EIAD 7. Āyāka pillar from site 1 at Nagarjunakonda — reign of Siri-Vīrapurisadatta, year 6

Arlo Griffiths and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Vincent Tournier

Identifier: DHARMA_INSEIAD00007

Repository: Early Āndhradeśa (tfb-eiad-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSEIAD00007.xml

Language: Middle Indo-Aryan [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-22 13:22 (151ff65), last modified 2026-09-21 18:13 (3db1cff)

Edition

〈1〉 sidhaṁ namo bhagavato saṁmasaṁbu<dha>sa dhātuvaraparigahitasa mahācetīye〈2〉 mahāsenāpatisa mah(ā)talavarasa vāsiṭhīputasa pūkīyānaṁ mahākaṁdasirisa〈3〉 bhayā mahāsenāpatisa mahātalavarasa viṇhusirisa mātā mahātalavari Apano〈4〉 Ubhayakulaṁ parināmet(u)<na> Atano Ubhayalokahi-tasukhanivāṇatha<nā>ya ca Imaṁ〈5〉 selakhaṁbhaṁ patiṭhapitaṁ _mahārajasa sirivirapurisadatasa saṁva 6 vāpa 6 diva 10

Apparatus

〈1〉 mahācetīye ◇ *mahācetiye* Vogel 1929–1930.

〈2〉 mahākaṁdasirisa • Or should we edit *{mahā}kaṁdasirisa*?

〈4〉 -nivāṇatha<nā>ya ◇ *-nivāṇathaya* Vogel 1929–1930 • The restitution is imposed by unanimous evidence from parallel passages: EIAD 4, l. 11 *Ubhayalokahitasukhāva-*

hathanāya; 8, l. 5-6 *-sukhanivāṇathanāya*; 11, l. 8 *Ubhayalokahitasukhāvahathanāya*; 13, l. 7 *Ubhayalokahitasukhanivāṇathanāya*; 15, l. 5 *Ubhayalokahitasukhāvahathanāya*; 18, l. 8 *Ubhayalokahitasukhanivāṇathanāya*; 21, l. 2 *Ubhayalokahitasukhanivāṇathanāya*. — ⟨4⟩ parināmet(u)⟨na⟩ • The *u* is unusually round, and it is not impossible that *ū* was intended.

Translation

⟨1⟩ Success! Homage to the Bhagavant, the Perfect Buddha who is ensconced in the excellent relic [or: element (i.e., *nirvāṇadhātu*)]!

⟨1–5⟩ At the Great Shrine, the wife of Great General, Great Talavara Vāsiṭṭhīputta Big Kandasiri of the Pūkīyas, mother of Great General, Great Talavara Viṇhusiri, Great-Talavara-wife, having dedicated (the merit) to her own family on both sides, established this stone pillar for the sake of well-being and happiness in both worlds and *nirvāṇa* for herself.

⟨5⟩ In the 6th year of King Siri-Vīrapurisadatta, in the 6th fortnight of the rainy season, on the 10th day.

Bibliography

First described and edited by Vogel 1929–1930, pp. 14, 20–1 (C5). Re-edited here from the Leiden estampage and after autopsy of the stone.

Secondary

Srinivasan, P. R. & S. Sankaranarayanan. 1979. *Inscriptions of the Ikshvāku period*. Epigraphical Series 14. Hyderabad: Govt. of Andhra Pradesh. Page no. 16.

Tsukamoto Keishō □□□□. 1996. *□□□□□□□□□□ I, Text, Note, □□ Indo Bukkyō himei no kenkyū I: Text, Note, Wayaku [A comprehensive study of the Indian Buddhist inscriptions, Part I: Text, Notes and Japanese Translation]*. Kyōto-shi □□□: Heirakuji Shoten □□□□□. Page no. Naga 16.

Raghunath, K. 2001. *The Ikṣvākus of Vijayapuri: A study of the Nagarjunakonda inscriptions*. Delhi: Eastern Book Linkers. Pages 80–1 (no. 6A).